

# ENLACE ONLINE

The official newsletter of the American Association of Teachers of Spanish & Portuguese

Vol. XXII, No. 2

Spring, 2010

Editor: Mary-Anne Vetterling



Source: <http://www.flickr.com/photos/32474410@N08/3667167906>

The University of Guadalajara, Jalisco, Mexico

## IN THIS ISSUE:

- ▶ **Editor's Message**
- ▶ **Useful Links**
- ▶ **Chapter Websites**
- ▶ **Information about *Hispania***
- ▶ **News from JNCL-NCLIS**
- ▶ **AATSP Officers Contact Information**

## ◆ EDITOR'S MESSAGE:

Dear Colleagues:

It is important at this time of the year to reflect back on all the accomplishments of our students and on our own personal successes. I know this may have been a particularly difficult year for many, but it is important to celebrate the positive even if it is only survival! Fortunately in our profession we have time in the summer to renew and recover and I hope to see many of you doing just that at our **annual meeting in Guadalajara, Mexico, July 10-13, 2010**. Be sure to pre-register ASAP, if you haven't already done so.

The annual meetings are important opportunities for all of us to share ideas and discuss new strategies for teaching students who now seem totally addicted to their cell phones and other electronic devices that are appearing in our classrooms in strange and unusual ways. I understand that there is a radio frequency that people who are over 25 years old cannot hear and students are setting their cell phone ringers to it! (for more information, go to: <http://www.nytimes.com/2006/06/12/technology/12ring.html>) I have read that some students spend eight hours a day on their cell phones, surfing, texting, talking and listening! I actually like to point to the sprinkler system monitor in my classroom and tell students there may be a hidden camera up there just to give them the illusion that I have an extra set of eyes and ears! But, of course, in reality, that camera may be in their own cell phones!

We certainly live in an electronic age but because of that, human interaction is more important than ever. I can't wait to see all of you and ask you about your year, what new technological devices have found their way into your classrooms (both enhancers and distracters), and other memorable moments you have had with your students and/or colleagues. Ours is an exciting profession and we are fortunate to be able to learn new things (even maybe things we don't want to learn) every single day. These are challenging times and we need to rely more and more on one another for support and encouragement.

So I wish you a very pleasant, productive, End of School Year and good health throughout the summer. *¡Hasta/Até Guadalajara!*

*Sinceramente,*  
Mary-Anne Vetterling  
Editor of *Enlace*  
Professor of Spanish, Regis College, Weston, MA

◆ **Benefits of FL Learning (NEA Report)**

<http://www.umaine.edu/Flame/BenefitsofSecondLanguage.pdf>

◆ **Global Competence Website:**

<http://www.usglobalcompetence.org>

◆ **Summary of Report on Work Force**

“Tough Choices or Tough Times”

[http://www.skillscommission.org/pdf/exec\\_sum/ToughChoices\\_EXECSUM.pdf](http://www.skillscommission.org/pdf/exec_sum/ToughChoices_EXECSUM.pdf)

◆ **ACTFL Reports Website**

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=4018>

◆ **Wikipedia for *Hispania***

*Hispania* now has a Wikipedia site. It includes general information about the journal, the journal's history and indexing information. Be sure to visit the site at

[http://en.wikipedia.org/wiki/Hispania\\_\(journal\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Hispania_(journal)).

◆ **Clara Sánchez wins Nadal Prize**

The AATSP's featured author at the Albuquerque conference (2009), Clara Sánchez, has won the prestigious Nadal Prize (2010). She received the prize in Madrid for her latest novel *Lo que esconde tu nombre*. Here is a link to an article about her with her picture:

<http://www.presstv.ir/detail.aspx?id=115777&sectionid=351020606>

◆ **Janet Pérez Honored by Sigma Delta Pi**

Professor Janet Pérez was recently elected to the Order of Don Quijote (their highest award) by the national Spanish scholastic honorary, Sigma Delta Pi. Here is a link (with picture) to an article about her: <http://today.ttu.edu/2010/04/horn-professor-wins-order-of-don-quiote-award>

◆ **Jobs:**

If you are looking for a new job, be sure to check out the AATSP website and click on the Career Center Button to search through the list. Go to [Http://www.aatsp.org](http://www.aatsp.org).

Also go to <http://www.LatPro.com> .

## ◆ From the Editor of *Hispania*: “*Hispania*’s Changing Landscape”

*Hispania* - A journal devoted to the teaching of Spanish and Portuguese is a distinguished publication for the discussion of scholarly, literary, linguistic, and pedagogical issues in Hispanic and Luso-Brazilian studies, both domestically and abroad. High-quality content, a rigorous peer review process, and a thorough treatment of submissions are the hallmarks of *Hispania*’s success. I am privileged to be the new Editor and plan to build on the journal’s time-proven foundation. We are deeply indebted to those who have preceded us—Editor Janet Pérez, Production Editor Jeffrey Oxford, and Book Review Editor Ricardo Landeira.

The Executive Council of AATSP has appointed a new Book/Media Review Editor. I am delighted to welcome and work with Dr. John K. Moore, Jr. in this new capacity. We are also excited about our new collaboration with The Johns Hopkins University Press. Abundant challenges accompany editorial transitions. Some of these are internal to the AATSP and language teaching while others are external:

- Making *Hispania* even more relevant to all levels, languages, and constituencies in our ever-changing field
- Managing the issues of digitalization in the publishing world
- Addressing growing pressure from the worldwide Open-Access movement
- Positioning *Hispania* in the international rankings (i.e., European and Australian)
- Heightening *Hispania*’s impact and its domestic and international visibility as a response to globalization in publishing.

As educators of all levels in language, literature, and culture, you are invited to read our special pedagogical section on Curricular Changes for Spanish and Portuguese in a New Era: “*Perspectivas en español/em português*”. It includes fifteen peer-reviewed position papers that address curricular changes at multiple levels of instruction both in the United States and abroad. I would particularly like to thank all the contributors to this special section for sharing their insights and innovations with our readers. As you peruse this volume, you will notice several transformations. The content has been streamlined into the broad categories of Literature, Linguistics and Pedagogy. The book/media reviews have been reassigned to three subsections: Pan-Hispanic/Luso-Brazilian Literary and Cultural Studies; Linguistics, Language, and Media; and Fiction and Film.

By Sheri Spaine Long, Editor in Chief of *Hispania*  
(--Excerpted from *Hispania*’s Editor’s Message)

◆ **NEW *Hispania* Guidelines: A Message from Sheri Spaine Long,  
Editor in Chief of *Hispania***

We want to let you know that we have made some improvements in *Hispania's* online manuscript submission and review system. In order to offer more support to our authors of original manuscripts, book/media reviewers, and peer reviewers, we have uploaded a new document (Frequently Asked Questions about Submitting to and Reviewing for *Hispania*) and also updated our Author Guidelines and File Formatting Guidelines. They are all available on the *Hispania* ScholarOne Manuscripts (formerly Manuscript Central) website: <http://mc.manuscriptcentral.com/hispan>

Please go to the log-in screen and click on "Instructions & Forms" under "Resources" at the right-hand side of the log-in screen to see the documents available:

1. Frequently Asked Questions about Submitting to and Reviewing for *Hispania*: This document provides answers to all the questions people have asked us as they familiarize themselves with the new online submission and review system. It is a comprehensive guide to submitting to or reviewing for *Hispania*. It's an indispensable starting point for authors and peer reviewers who are unfamiliar with the new website or have questions about a specific aspect of the process. It also contains important new information about in-text citations and Works Cited lists for authors of linguistics and pedagogy articles.
2. Author Guidelines: This document provides a wealth of information for article and book/media review authors, from content, revision, and style issues through manuscript formatting and preparation.
3. File Formatting Guidelines: This document has been updated to clarify which file types work best with the ScholarOne Manuscripts (formerly Manuscript Central) system.
4. Peer Reviewer Guidelines: These remain unchanged. They provide helpful criteria for evaluating an author's work as part of the peer review process.
5. Contract for Publication in *Hispania* and Request for Permissions of Secondary Materials: These forms are available online for author convenience.

In addition, please let me take this opportunity to thank so many of you for using the new system to submit articles and book/media reviews, as well as to perform peer reviews of submitted manuscripts. We appreciate your continued interest in and contributions to *Hispania*.

You are invited to attend Professor Long's informational session on *Hispania* during AATSP's 92nd Annual Conference in Guadalajara, Mexico, July 10th-13th, 2010. The session will give an overview of the journal's history and provide tips for writing manuscripts, responding to reviewer feedback, revising and resubmitting manuscripts, and more. For more information, go to <http://www.aatsp.org>

*(Adapted from an email to the Membership by S.S. Long)*

## ◆ NEWS FROM JNCL:

### **Budget Request in February**

On February 1, 2010, the President's Education Budget FY 2011 request was released and JNCL-NCLIS staff attended the briefing at the Department of Education held by Secretary Arne Duncan and his staff. This year's budget request was particularly concerning for many in the audience due to the initiative to increase accountability and transparency of education programs by eliminating many programs and consolidating many others into six funding streams. Reforms similar in nature to Race to the Top (which would receive an additional \$1.35 billion) and i3 grants would continue and expand.

The consolidation effort was vast, affecting programs and dedicated funding streams throughout the entire Department. Included in the consolidation would be the Foreign Language Assistance Program (FLAP) and many other programs that provide federal funding for languages and international education for U.S. students, which would be grouped into one of the six main funding streams. Many programs of importance to JNCL-NCLIS, FLAP among them, would be consolidated into the category for "well-rounded education" along with history, economics, the arts, and other subject areas. Overall, the Administration's request would allocate more money to federal education programs, but the nature of the consolidations would make it so that smaller programs and subject areas are in direct competition for federal grants in larger competitions, rather than holding several smaller competitions which have their own dedicated funding as is the current situation.

JNCL-NCLIS is preparing a letter to express concerns regarding the President's Request to send to Secretary Duncan.

### **Iowa FLAP Grant Received in April**

U.S. Sen. Harkin: Announces over \$500,000 for foreign language programs in Iowa schools

FOR IMMEDIATE RELEASE CONTACT: Kate Cyrul/Bergen Kenny April 6, 2010  
(202) 224-3254

Washington, D.C.—Senator Tom Harkin (D-IA) today announced that Mid-Prairie Community Schools and Bondurant Farrar Community School District received a total of \$517,078 in funding from the US Department of Education's (DOE) Foreign Language Assistance Program. Harkin is the Chairman of the Senate appropriations panel that funds federal education initiatives.

“In order for our students to compete at the global level in the 21st century, we must encourage our schools to teach foreign languages,” said Harkin. “From Chinese to Spanish, these projects will encourage proficiency and expand our children’s understanding of the world.”

Details of the grants are below.

\$149,538—Mid-Prairie Community Schools, Wellman - Project CHEERS (Chinese Educational Experience in Rural Schools) will improve the quality of teaching for the 13 teachers at Kalona Elementary School.

\$153,438—Mid-Prairie Community Schools, Wellman - Project ASPIRE (Aspiring for Spanish in Rural Education) will establish a model Spanish language program which will improve the quality of instructions for the teachers.

\$214,102—Bondurant Farrar Community School District, Bondurant - ASPIRE (Anderson elementary Students Pursuing International Refinement Education) establishes a model Chinese language program which will improve the quality of teaching for the 49 teachers at Anderson Elementary School.

### **Global Competence Document**

Many thanks to Miriam Kazanjian for the following information:

The National Education Association recently released a policy brief entitled, "Global Competence is a 21st Century Imperative."

Recommendations for policy include:

- Align teacher preparation programs with global perspectives.
- Design and support professional development programs with a global focus.
- Find new ways to foster international exchanges.
- Expand the teaching of foreign languages.
- Benchmark educational systems and standards against high-achieving countries.

A quote and reference are made to the Coalition and <http://www.usglobalcompetence.org> as well as to our "U.S. Global Competence: a 21st Century Imperative" video. See: [http://www.nea.org/assets/docs/PB28\\_GlobalCompetence.pdf](http://www.nea.org/assets/docs/PB28_GlobalCompetence.pdf)

## ◆ **CHAPTER NEWS:**

Here are some homepages of AATSP Chapters that you might wish to access as you look for good ideas for your own chapters and to help you network with other AATSP members.

### ◆ **Alabama Chapter:**

<http://www.aatsp-al.org/>

### ◆ **Arizona Chapter:**

<http://w3.coh.arizona.edu/pal/aatsp/>

### ◆ **California Chapter (Northern California):**

<http://www.northerncalifornianse.org/>

### ◆ **California Chapter (Southern California):**

<http://sites.google.com/site/aatpsocal>

### ◆ **Florida Chapter:**

<http://www.faatsp.com/>

### ◆ **Georgia Chapter:**

<http://www.aatsp-ga.org/>

<http://aatsp-ga.org/index.html>

### ◆ **Illinois, Chicago Area Chapter:**

<http://www.chicagoaatsp.org/>

### ◆ **Indiana Chapter:**

<http://www.iaatsp.org/>

### ◆ **Kentucky Chapter:**

<http://www.nku.edu/~landwehr/nse/nseky.html>

### ◆ **Massachusetts: Mass Bay Chapter:**

<http://aatsp-massbay.tripod.com/>

### ◆ **Michigan Chapter:**

<http://www.aatsp-michigan.org/>

### ◆ **Minnesota Chapter:**

<http://mn-aatsp.net/default.aspx>

### ◆ **Nebraska / Omaha Chapter:**

<http://www.nde.state.ne.us/FORLG/NATSP/NATSP.html>

### ◆ **New Jersey Chapter:**

<http://www.njaatsp.org/>

### ◆ **New York: Long Island Chapter:**

<http://aatsplongisland.edublogs.org/>

### ◆ **New York: Metropolitan New York Chapter:**

<http://www.aatspmetny.org>

### ◆ **North Carolina Chapter:**

<http://www.aatsp-nc.org/portal/>

### ◆ **North Dakota Chapter:**

<http://bis.midco.net/jmcrow/ndaatsp/index.htm>

### ◆ **Texas (Lone Star):**

[http://web2.greenhill.org/facultyfolders/CB/US/MC\\_Languages/Tapia/AATSP/index.htm](http://web2.greenhill.org/facultyfolders/CB/US/MC_Languages/Tapia/AATSP/index.htm)

### ◆ **Virginia Chapter:**

<http://www.aatspva.org>

### ◆ **Washington State Chapter:**

<http://www.juandefucaaatsp.org/Board-A.html>

### ◆ **Wisconsin Chapter:**

<http://www.aatsp-wi.org>

◆ **LINKS TO IMPORTANT AFFILIATED SERVICES OF THE AATSP:**

NSE <http://www.nationalspanishexam.org/>

SHH <http://www.sociedadhonorariahispanica.org>

SHA <http://www.sociedadhonorariahispanica.org/sociedad-honoraria-de-amistad/>

HISPANIA <http://www.hispaniajournal.org/>

◆ **OTHER LINKS OF INTEREST:**

Best Spanish Websites: <http://www.uni.edu/beckers/Spanish3.html>

CARLA: <http://www.carla.umn.edu/>

Cemanahuac: <http://www.cemanahuac.com/>

Embajada de España: <http://www.mec.es/sgci/usa/es/home/index.shtml>

JNCL/NCLIS: <http://www.languagepolicy.org/>

Middlebury Language Schools: <http://www.middlebury.edu/academics/ls>

Middlebury at Mills College: <http://www.middlebury.edu/academics/ls/mills/>

NCLRC: <http://www.nclrc.org/newsletter.html>

NNELL: <http://nnell.org/>

Portuguese American Leadership Council <http://www.palcus.org/mc/page.do>

Quia Games in Spanish <http://www.quia.com/shared/spanish/>

Sigma Delta Pi <http://www.sigmadeltapi.org/>

◆ **FOR YOUR CALENDAR:**

- AATSP, July 10-13, 2010, Hotel Presidente Intercontinental, Guadalajara, Mexico. <http://www.aatsp.org>
- AP Annual Conference, July 14-18, 2010, Washington, DC. <http://www.collegeboard.com/apac/2009/call-proposal-10.html>
- TFLA October 6-10, 2010, San Antonio, TX <http://www.tfla.info/Conferences>
- ACTFL, November 19 - 21, 2010, Boston, MA. <http://www.actfl.org>
- MLA, January 6-9, 2011, Los Angeles, CA. <http://www.mla.org>
- Central States: March 3-5, 2011, Indianapolis, IN. <http://www.csctfl.org>
- SCOLT Conference March 10-12, 2011, Baton Rouge, LA. <http://www.scolt.org>
- CLTA, March 17-20, 2011, Santa Clara, CA. <http://www.clta.net/>
- Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, March 31-April 1, 2011, Statesboro, GA. <http://ceps.georgiasouthern.edu/conted/seccll.html>
- Northeast Conference April 2-4, 2011, Baltimore, MD <http://www2.dickinson.edu/prorg/nectfl>
- SWCOLT, April 7-9, 2011, Fort Worth, TX. <http://www.swcolt.org>

For more information about events of interest, please consult the calendar link on the AATSP Homepage: <http://www.aatsp.org>

## ◆ AATSP 2010 Officers ◆

**President: Laura Sánchez** (2011)

Mayfield Senior School, Pasadena, CA [laura.sanchez@mayfieldsenior.org](mailto:laura.sanchez@mayfieldsenior.org)

**Vice President/President-Elect: Liliana Soto Fernández** (2012)

John Jay College of Criminal Justice, CUNY, New York City, NY [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Immediate Past President: Milton M. Azevedo** (2010)

University of California, Berkeley [mmazeved@berkeley.edu](mailto:mmazeved@berkeley.edu)

**Executive Director: Emily Spinelli**

AATSP, 900 Ladd Road Walled Lake, MI 48390 [ESpinelli@aatsp.org](mailto:ESpinelli@aatsp.org)

**Editor of *Hispania*: Sheri Spaine Long** (2012)

University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL [espanol@uab.edu](mailto:espanol@uab.edu)

**Executive Council:**

**Luz Alvarez** (2010)

Schuyler-Colfax, Wayne, New Jersey [luzmariella@aol.com](mailto:luzmariella@aol.com), [lalvarez@wayneschools.com](mailto:lalvarez@wayneschools.com)

**Robert Anderson** (2011)

Winston-Salem State University, Winston-Salem, NC [andersonrn@wssu.edu](mailto:andersonrn@wssu.edu)

**Kevin Cessna-Buscemi** (2012)

National Spanish Examinations [nationalspanishexam@comcast.net](mailto:nationalspanishexam@comcast.net)

**Paul Michael Chandler** (2010)

University of Hawaii at Manoa [cpaul@hawaii.edu](mailto:cpaul@hawaii.edu)

**Stephanie Cuddeback-Salim** (2012)

Matignon High School, Cambridge, MA [scuddebacksalim@matignon-hs.org](mailto:scuddebacksalim@matignon-hs.org)

**Domnita Dumitrescu** (2011)

California State University-Los Angeles [ddumitr@exchange.calstatela.edu](mailto:ddumitr@exchange.calstatela.edu)

**Sally Merryman** (2012)

Smith Middle School, Chapel Hill, NC [smerryman@chccs.k12.nc.us](mailto:smerryman@chccs.k12.nc.us)

**José Ortega** (2011)

St. Mary's Hall, San Antonio, TX [jortega@smhall.org](mailto:jortega@smhall.org)

**Janet Pérez** (2010)

Texas Tech University. [janet.perez@ttu.edu](mailto:janet.perez@ttu.edu)

**Oneida M. Sánchez** (2010)

Borough of Manhattan Community College, CUNY, New York, NY [osanchez@bmcc.cuny.edu](mailto:osanchez@bmcc.cuny.edu)

**Ursula Sihocky** (2012)

Sociedad honoraria hispánica, Buffalo Grove, IL [sociedad@comcast.net](mailto:sociedad@comcast.net)

**Phyllis Van Buren** (2012)

St. Cloud State University, St. Cloud, MN. [pevanburen@stcloudstate.edu](mailto:pevanburen@stcloudstate.edu)

*Enlace Online* is published four times a year by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. in the fall, winter and spring, along with a special summer edition commemorating the annual meeting of the AATSP. All editorial submissions should be addressed to

**Mary-Anne Vetterling, Editor, *Enlace*,  
Box 1071, Regis College, 235 Wellesley St,  
Weston, MA 02493.  
Voice: 781-768-7458;  
FAX: 781-863-1739,  
email: [MAV@Regiscollege.edu](mailto:MAV@Regiscollege.edu)**

Please note the following stipulations regarding submitting materials: 1. Submissions may be written in Spanish, Portuguese or English. 2. Submissions should be made electronically in Word for Windows and submitted either via email or snail mail (CD). 3. Photographs or art work may be in color or black and white. 4. All submissions are subject to editorial review. Deadlines: Fall—October 15; Winter—January 1; Spring—March 15, Summer, July 15.

Please note the following publication dates for *Enlace*.

**November 15, 2009 (Fall Issue)  
February 1, 2010 (Winter Issue)  
May 1, 2010 (Spring Issue)  
August 15, 2010 (Summer Issue)**

**Many Thanks to Cindy Kendall, AATSP Conference and Communications Coordinator for her helpful suggestions and great ideas for this newsletter!**